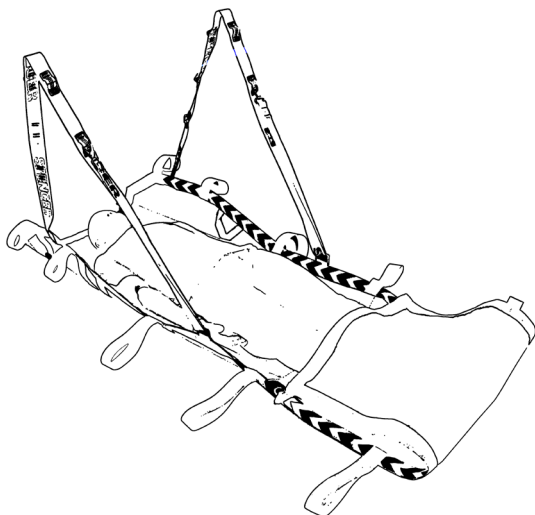




**Istruzioni d'uso
TELI PORTAFERITI**

IT

**Instructions for use
INJURY TRANSPORTATION SHEETS**

EN

**Gebrauchsanweisung
RETTUNGSTÜCHER**

DE

**Instructions d'utilisation
PORTOIRS SOUPLES**

FR

**Instrucciones de uso
LONA PORTAHERIDOS**

ES

**Instruções de uso
MANTAS PARA O TRANSPORTE DE FERIDOS**

PT

**Instrucțiuni de utilizare
PRELATE DE TRANSFER**

RO

**Návod k použití
TRANSPORTNÍ PLACHTA**

CS

**Návod na použitie
TRANSPORTNÁ PLACHTA**

SK



1. MODELE

Modelele de bază prezentate în continuare pot fi supuse îmbunătățirilor sau modificărilor fără notificare prealabilă.

- HIRVIN CU 6 MÂNERE
- HIRVIN CU 8 MÂNERE
- HIRVIN CU 10 MÂNERE
- HIRVIN PLUS
- WOW
- WOW CU SUPTOR PENTRU PICIOARE

Modelele susmenționate sunt produse în diferite culori.

2. DOMENIUL DE UTILIZARE

2.1 DOMENIUL DE UTILIZARE ȘI BENEFICIILE CLINICE

Prelatele de transfer sunt dispozitive utilizate pentru deplasarea și transportarea unui pacient în poziția întins sau șezut. Nu este prevăzută intervenția de către pacient asupra dispozitivelor.

2.2 PACIENȚII DESTINATARI

Nu sunt prezente indicații speciale privind grupul de pacienți.

Structura produsului permite utilizarea acestuia pentru orice tip de subiect, în limita capacității maxime și a dimensiunilor dispozitivului. Când trebuie transportați subiecți pediatrici, persoana care acordă primul ajutor trebuie să decidă dacă dispozitivele sunt adecvate pentru transportul acestora sau dacă va fi necesară utilizarea altui produs.

2.3 CRITERII DE SELECTARE A PACIENȚILOR

Pacienții vizati sunt cei care prezintă leziuni ce împiedică deplasarea într-o anumită situație de acordare a primului ajutor.

2.4 CONTRAINDICAȚII ȘI EFECTE SECUNDARE

Nu se cunosc contraindicații speciale sau efecte secundare ca urmare a folosirii dispozitivului conform instrucțiunilor de utilizare.

2.5 UTILIZATORI ȘI INSTALATORI

Utilizatorii sunt persoanele instruite cu privire la acordarea primului ajutor și utilizarea echipamentelor medicale în mediul EMS (Emergency medical service). Dispozitivele nu sunt destinate utilizatorilor neexperimentați.

Prelatele de transfer sunt dispozitive destinate exclusiv utilizării profesionale. Nu permiteți persoanelor neinstruite să ajute în timpul utilizării produsului deoarece pot cauza vătămarea corporală proprie sau a celorlalți.

În ciuda tuturor eforturilor, testele de laborator, instrucțiunile de utilizare, normele nu reușesc să reproducă întotdeauna practica, motiv pentru care rezultatele obținute în condiții reale de utilizare a produsului în mediul natural pot diferi adesea în mod semnificativ.

Cele mai bune instrucțiuni sunt practica continuă de utilizare sub supravegherea personalului competent și instruit.

Operatorii trebuie să aibă capacități fizice corespunzătoare pentru a utiliza dispozitivul și o bună coordonare musculară; în plus, trebuie să aibă spate, brațe și picioare puternice dacă este necesară ridicarea și/sau susținerea dispozitivului și a pacientului în sine. Capacitățile operatorilor trebuie evaluate înainte de stabilirea atribuțiilor acestora în ceea ce privește utilizarea dispozitivului.

Operatorii trebuie să fie capabili să ofere pacientului asistența necesară.

■ 2.5.1 FORMAREA UTILIZATORILOR

- Indiferent de nivelul de experiență dobândit în trecut cu dispozitive similare, este necesară citirea cu atenție și înțelegerea conținutului prezentelor instrucțiuni de utilizare înainte de instalarea și utilizarea produsului sau de orice altă operațiune de întreținere. Dacă aveți nelămuriri, adresați-vă Spencer Italia S.r.l. pentru a obține informațiile necesare.
- Produsul trebuie utilizat doar de personal instruit să folosească acest produs și nu alte persoane similare.
- Eligibilitatea utilizatorilor pentru folosirea produsului poate fi atestată prin înregistrarea instruirii, în care sunt specificate persoanele instruite, instructorii, data și locul. **Această documentație trebuie păstrată cel puțin 10 ani după încheierea duratei de viață a produsului și trebuie pusă la dispoziția autorităților competente și/sau producătorului, dacă se solicită acest lucru. În lipsa acesteia, organele competente vor aplica eventualele sancțiuni prevăzute.**
- Nu permiteți persoanelor neinstruite să ajute în timpul utilizării produsului deoarece pot cauza vătămarea corporală proprie sau a celorlalți.
- Produsul trebuie utilizat doar de personal instruit să folosească acest produs și nu alte persoane similare.

Observație: Spencer Italia S.r.l. vă stă mereu la dispoziție pentru efectuarea cursurilor de formare.

■ 2.5.2 FORMAREA INSTALATORULUI

Persoana care se ocupă de instalare trebuie să se asigure că depozitarea în interiorul ambulanței are loc în mod sigur. Dispozitivul în sine nu prevede instalarea.

3. STANDARD DE REFERINȚĂ

În calitate de distribuitor sau utilizator final al produselor Spencer Italia S.r.l., trebuie să cunoașteți prevederile legislației în vigoare în țara de destinație a mărfii, aplicabile dispozitivelor care fac obiectul furniturii (inclusiv normele privind specificațiile tehnice și/sau cerințele de siguranță) și, de asemenea, trebuie să cunoașteți toate măsurile care trebuie luate pentru a asigura conformitatea produselor cu cerințele impuse de legislația locală.

REFERINȚĂ	TITLUL DOCUMENTULUI
Regulamentul UE 2017/745	Regulamentul UE referitor la dispozitivele medicale
UNI EN 1865-1	Echipamente pentru transportul pacienților utilizate la ambulanțe rutiere. Partea 1: Sisteme generale de brancarde și echipament pentru transportul pacienților.

4. INTRODUCERE

4.1 FOLOSIREA INSTRUCTIUNILOR DE UTILIZARE

Prezentele instrucțiuni au scopul de a furniza operatorului sanitar informațiile necesare pentru utilizarea în siguranță și adecvată, precum și pentru întreținerea dispozitivului.

Observație: Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a dispozitivului, prin urmare, trebuie păstrate pe întreaga durată de viață a dispozitivului și vor trebui să îl însoțească în cazul eventualelor schimbări a destinației sau proprietarului. Dacă sunt prezente instrucțiuni de utilizare oferite unui alt produs, diferit de cel primit, trebuie să contactați imediat producătorul înainte de utilizare.

Manualele de utilizare ale produselor Spencer pot fi descărcate de pe site-ul <http://support.spencer.it> sau contactați producătorul. Fac excepție articolele al căror caracter esențial și utilizare rezonabilă și previzibilă nu fac necesară elaborarea de instrucțiuni, în plus față de următoarele avertismente și indicații de pe etichetă.

Indiferent de nivelul de experiență dobândit în trecut cu dispozitive similare, se recomandă citirea cu atenție a prezentelor instrucțiuni înainte de instalarea și utilizarea produsului sau de orice altă operațiune de întreținere.

4.2 ETICHETAREA ȘI CONTROLUL TRASABILITĂȚII DISPOZITIVULUI

Fiecare dispozitiv este dotat cu o etichetă, aflată pe dispozitivul în sine și/sau pe ambalaj, în care sunt prezente datele de identificare a producătorului, produsului, marcajul CE, numărul de lot (LOT). **Acesta nu trebuie să fie îndepărtat sau acoperit.**

Regulamentul UE 2017/745 impune producătorilor și distribuitorilor de dispozitive medicale să țină evidența locației acestora. Dacă dispozitivul se află într-o locație diferită de

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

cea în care a fost expediat sau a fost vândut, pierdut, furat, exportat sau distrus, scos permanent din uz sau dacă dispozitivul nu a fost livrat direct de Spencer Italia S.r.l., înregistrați dispozitivul la adresa <http://service.spencer.it>, sau informați asistența clienți (cfr. § 4.4).

4.3 SIMBOLURI

Simbol	Semnificație	Simbol	Semnificație
	Dispozitiv conform cu Regulamentul UE 2017/745		Consultați manualul de utilizare
	Dispozitiv medical		Număr de serie
	Producător		Codul produsului
	Data de fabricație		Pericol - indică o situație de pericol care poate conduce la leziuni grave sau letale
	Unique Device Identifier		Atenție: Legea federală restricționează acest dispozitiv la vânzarea de către sau la ordinul unui medic licențiat (numai pentru piața din SUA)
		Identificator de producție Cod alfanumeric care identifică unitățile de producție ale dispozitivului, alcătuit din: (01)0805771123 prefixul companiei 000 număr progresiv GS1 6 număr de control (11)200626 data fabricării (AALLZZ) (10) 1234567890 numărul de lot	

4.4 GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ

Spencer Italia S.r.l. garantează că produsele nu prezintă defecte pentru o perioadă de **un an de la data achiziției**. Pentru informații privind interpretarea corectă a instrucțiunilor, utilizarea, întreținerea, instalarea sau eliminarea dispozitivului, contactați asistența clienți Spencer la tel. +39 0521 541154, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Pentru a facilita operațiunile de asistență, indicați întotdeauna numărul de lot (LOT) sau numărul de înregistrare (SN) de pe eticheta aplicată pe ambalaj sau dispozitivul în sine.

Condițiile de garanție și asistență sunt disponibile pe site-ul <http://support.spencer.it>

Observație: Notați și păstrați aceste instrucțiuni: număr lot (LOT) sau număr de înregistrare (SN) dacă există, locul și data achiziției, data primei utilizări, data verificărilor, numele utilizatorilor și comentarii.

Pentru a garanta trasabilitatea produselor și gestionarea procedurilor de întreținere și asistență a dispozitivelor, Spencer pune la dispoziția dvs. portalul SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) care vă va permite să consultați datele produselor deținute sau puse pe piață, să monitorizați și să actualizați planurile cu reviziile periodice, să vizualizați și să gestionați operațiunile de întreținere extraordinară.

5. ⚠️ AVERTISMENTE

Avertismentele, observațiile și alte informații importante de siguranță sunt indicate în această secțiune și sunt clar vizibile în toate instrucțiunile de utilizare.

⚠️ Utilizarea produsului

Este interzisă folosirea produsului în alt mod decât cel descris în instrucțiunile de utilizare.

- Înainte de orice utilizare, verificați întotdeauna integritatea produsului, astfel cum este specificat în instrucțiunile de utilizare, iar în caz de anomalii/daune care pot afecta funcționarea/siguranța acestuia, scoateți-l imediat din uz și contactați producătorul.
- Dacă se constată funcționarea defectuoasă a produsului, utilizați imediat un dispozitiv similar pentru a garanta continuitatea operațiunilor în curs.
- Produsul nu trebuie să fie supus niciunei modificări, ajustări, adăugări, reparații, în caz contrar, compania își declină orice răspundere privind funcționarea incorectă sau eventualele daune provocate de produsul în sine; în plus certificarea CE (conform prevederilor legale) și garanția produsului devin nule.
- În timpul folosirii dispozitivelor, poziționați-le și reglați-le astfel încât să nu blocheze operațiunile operatorilor și utilizarea eventualelor altor echipamente.
- Asigurați-vă că ați luat toate măsurile de precauție pentru a evita pericolul ca urmare a contactului cu sângele sau secrețiile corporale, dacă este cazul.
- Evitați contactul cu alte obiecte ascuțite sau abrazive.
- Temperatura de utilizare: între -5°C și + 50°C.

Depozitare

- Produsul nu trebuie să fie expus și nici să intre în contact cu surse termice de combustie și agenți inflamabili, ci depozitat într-un loc uscat, răcoros, ferit de lumină și de razele soarelui.
- Nu depozitați produsul sub alte materiale mai mult sau mai puțin grele, care pot deteriora structura acestuia.
- Depozitați și transportați produsul în ambalajul inițial, în caz contrar, garanția este anulată.
- Temperatura de depozitare: între -10°C și +60°C.

Cerințe normative

În calitate de distribuitor sau utilizator final al produselor Spencer Italia S.r.l., trebuie să cunoașteți prevederile legislației în vigoare în țara de destinație a mărfii, aplicabile dispozitivelor care fac obiectul furniturii (inclusiv normele privind specificațiile tehnice și/sau cerințele de siguranță) și, de asemenea, trebuie să cunoașteți toate măsurile care trebuie luate pentru a asigura conformitatea produselor cu cerințele impuse de legislația locală.

- Informații imediat și detaliat Spencer Italia S.r.l. (încă din faza de solicitare a devizului) despre eventualele măsuri pe care producătorul trebuie să le ia pentru a asigura conformitatea produselor cu cerințele legislației locale (inclusiv cele derivate din regulamente și/sau dispozitii normative de altă natură).
- Procedați cu atenție și diligență pentru a garanta conformitatea cu cerințele generale de siguranță a dispozitivelor introduse pe piață, furnizând utilizatorilor finali toate informațiile necesare pentru desfășurarea activității de revizie periodică a dispozitivelor din dotare, astfel cum este indicat în instrucțiunile de utilizare.
- Participați la controlul de siguranță al produsului introdus pe piață, transmitând producătorului și autorităților competente informațiile privind riscurile legate de produs, în vederea luării măsurilor adecvate.
- Fără a aduce atingere celor susmenționate, distribuitorul sau utilizatorul final își asumă, începând din acest moment, orice răspundere privind nerespectarea obligațiilor indicate mai sus exonerând și/sau despăgubind Spencer Italia S.r.l. pentru orice eventual prejudiciu.
- Referitor la Regulamentul UE 2017/745, vă reamintim că operatorii publici sau privați care în momentul desfășurării activității identifică un incident ce vizează un produs medical, au obligația să informeze Ministerul Sănătății conform termenelor și modalităților stabilite prin intermediul decretelor ministeriale, precum și producătorul. Operatorii sanitari publici sau privați au obligația de a comunica producătorului orice altă problemă care poate conduce la adoptarea unor măsuri menite să garanteze protecția și sănătatea pacienților și a utilizatorilor.

Avertismente generale privind dispozitivele medicale

⚠️ Utilizatorul trebuie să citească cu atenție, atât avertismentele generale, cât și cele indicate în continuare.

- Utilizarea dispozitivului nu trebuie să depășească timpul necesar operațiunilor de acordare a primului ajutor și etapelor ulterioare de transport până la punctul de salvare cel mai apropiat.
- În timpul utilizării dispozitivului, trebuie garantată asistența personalului calificat și trebuie să fie prezenți cel puțin patru operatori.
- Nu utilizați dacă dispozitivul sau părțile acestuia sunt perforate, rupte, desfăcute sau uzate excesiv.
- Urmați procedurile și protocoalele interne aprobate de organizația proprie.
- Nu modificați arbitrar dispozitivul deoarece acest lucru poate cauza funcționarea imprevizibilă și vătămarea pacientului sau a persoanelor care acordă primul ajutor, precum și anularea garanției, iar producătorul este exonerat de orice răspundere
- Activitățile de dezinfectare trebuie efectuate conform parametrilor cicluului validat, indicați în normele tehnice specifice.
- Nu folosiți mașini de uscare pentru uscarea dispozitivului.

6. AVERTISMENTE SPECIFICE

În vederea utilizării dispozitivului, este necesară citirea, înțelegerea și respectarea îndeaproape a tuturor indicațiilor din instrucțiunile de utilizare.

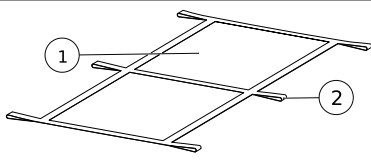
- Respectați întotdeauna capacitatea maximă, dacă este prevăzută, indicată în manualul de utilizare. Prin capacitate de încărcare maximă se înțelege greutatea totală distribuită în funcție de anatomia umană. În momentul determinării sarcinii totale pe produs, operatorul trebuie să ia în considerare greutatea pacientului, a echipamentului și a accesoriilor. În plus, operatorul trebuie să se asigure că gabaritul pacientului nu reduce funcționalitatea produsului.
- Dacă acest lucru este prevăzut pentru dispozitiv, înainte de ridicare, asigurați-vă că operatorii au o condiție fizică adecvată, după cum este indicat în instrucțiunile de utilizare.
- Stabiliți un program de întreținere și verificări periodice, identificând un responsabil de referință. Persoana desemnată să efectueze operațiunile de întreținere obișnuită a dispozitivului trebuie să garanteze respectarea cerințelor de bază prevăzute de producător în prezentele instrucțiuni de utilizare
- Pentru a proteja pacientul de posibilele contaminări și/sau reacții ca urmare a contactului cu materialele, precum și dispozitivul în sine, așezați între pacient și dispozitiv un câmp chirurgical de separare la nivelul pielii, conform cerințelor impuse de normele în materie de biocompatibilitate.
- Respectați procedurile aprobate de serviciul medical de urgență privind așezarea și transportul pacientului.
- Nu utilizați dacă dispozitivul sau părțile acestuia sunt perforate, rupte, desfăcute sau uzate excesiv.
- Înainte de orice operațiune de manevrare, asigurați-vă că operatorii au prins ferm dispozitivul.
- Evitați să utilizați dispozitivul pe suprafețe care pot să-l deterioreze.
- Nu ridicați folosind macarale sau alte ascensoare mecanice.
- Nu folosiți mașini de uscat.
- Nu utilizați dispozitivul împreună cu alte echipamente care nu au fost aprobate în mod expres de producător.
- **Efectuați simulări de acordare a primului ajutor cu un dispozitiv și o sarcină care să simuleze greutatea pacientului și a accesoriilor, înainte de darea dispozitivului în folosință.**
- Pentru tehnicile de așezare a pacientului, pentru pacienții cu exces de greutate, pentru intervențiile pe teren abrupt sau în condiții deosebite și neobișnuite, se recomandă prezența mai multor operatori (nu doar 4 așa cum este prevăzut în condiții standard).
- Înainte de a deplasa prelată pe care se află pacientul, coordonați-vă astfel încât să efectuați operațiunile de ridicare și manevrare în mod sincronizat.
- Înainte de orice utilizare, verificați întotdeauna integritatea dispozitivului conform indicațiilor din instrucțiunile de utilizare. În caz de anomalii sau daune care pot afecta funcționarea și siguranța dispozitivului, și prin urmare a pacientului și operatorului, este necesară înlocuirea pieselor deteriorate.
- **Nu se recomandă utilizarea prelatei în cazul problemelor respiratorii și/sau cardiace.** Asigurați-vă că medicul a efectuat evaluarea inițială necesară.
- Dispozitivul nu este indicat pentru traumele la coloana vertebrală și în cazul în care este necesară utilizarea de suporturi rigide.
- Asigurați-vă că prelată nu interferează cu niciun sistem de manevrare/oprire/ridicare a tărgii principale.
- Nu deplasați dispozitivul dacă greutatea nu este bine distribuită.
- Înainte de a muta pacientul folosind dispozitivul, informați-l pe acesta despre manevrele care urmează să fie efectuate.
- Înainte de a efectua operațiunile de ridicare, este indicat să vă poziționați cu picioarele depărtate pentru a asigura o bază de sprijin mai stabilă.
- Nicine echipament, dispozitiv și operator nu trebuie să treacă peste pacient.
- Evitați forța excesivă atunci când ridicați dispozitivul: aplicarea unei forțe inutile poate cauza leziuni pacientului și deteriorarea produsului în sine și poate afecta negativ operațiunile de salvare.
- În timpul transportului pe scări, asigurați-vă că pacientul privește în direcția de deplasare.
- **Mențineți dispozitivul ferm în timpul deplasării pacientului.**
- Trebuie acordată o atenție deosebită obstacolelor (apă, gheață, reziduuri, etc.) prezente pe traseu, deoarece ar putea determina operatorul să-și piardă echilibrul și compromite operațiunile de acordare a primului ajutor. Dacă traseul nu poate fi eliberat, alegeți o cale alternativă.
- Nu modificați arbitrar produsul deoarece acest lucru poate cauza funcționarea imprevizibilă și vătămarea pacientului sau a persoanelor care acordă primul ajutor, precum și anularea garanției, iar producătorul este exonerat de orice răspundere
- Înainte de a începe procedurile de încărcare pe prelată, îndepărtați ochelarii sau protezele instabile ale pacientului.
- Ridicați dispozitivul fără a utiliza forță în exces, însă în mod ferm. Orice incertitudine în timpul ridicării poate cauza lovirea pacientului cu capul de sol.
- În timpul tuturor manevrelor, mențineți o distanță adecvată față de sol, deoarece dispozitivul nu protejează pacientul de lovitură.
- **Nu utilizați dispozitivul în interiorul sau în apropierea echipamentelor de rezonanță magnetică**
- **Aparatul, chiar și în versiunea cu suport pentru picioare, nu trebuie utilizat pentru transportul pacientului în poziție verticală.**

7. RISC REZIDUAL

Nu au fost identificate riscuri reziduale sau care pot apărea în ciuda respectării tuturor avertismentelor din instrucțiunile de utilizare.

8. DATE TEHNICE ȘI COMPONENTE

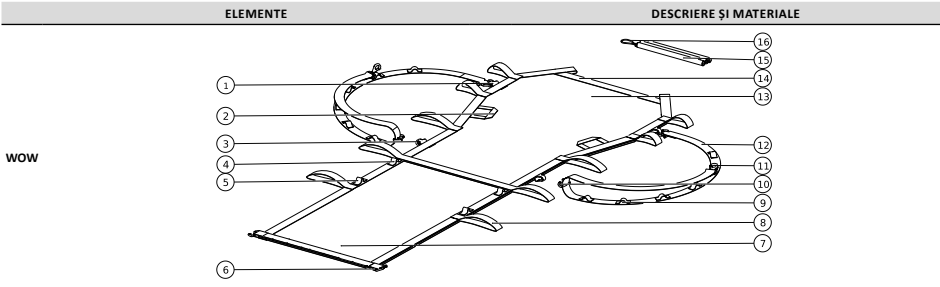
Observație: Spencer Italia S.r.l. își rezervă dreptul de a aduce modificări specificațiilor fără notificare prealabilă.

HIRVIN		DESCRIERE ȘI MATERIALE	
		1	Prelată Fabricată din PVC, este componenta principală a dispozitivului, care asigură susținerea pacientului.
		2	Mânere laterale Realizate din bandă de nailon, reprezintă prelungirea benzilor transversale de ranforsare și sunt destinate prinderii de către operatori pentru ridicarea pacientului.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

Lungimea mânerelor	170 mm	170 mm	170 mm	170 mm
Capacitate	150 kg	150 kg	300 kg	150 kg
Materiale	Nailon, PVC	Nailon, PVC	Nailon, PVC	Nailon, PVC
Greutate	1,3 ± 0,2 kg	1,4 ± 0,2 kg	1,5 kg	1,5 ± 0,2 kg

(1) Dimensiunile au o marjă de toleranță de +/- 10 mm.



1	Butonieră superioară de prindere a curelei de umăr Fabricată din nailon, este punctul de ancorare (partea capului) a curelei de umăr	9	Butoniere de reglare a lungimii curelelor de umăr Fabricate din nailon, permit reglarea rapidă a lungimii curelei de umăr
2	Mânere pacient Realizate din nailon, oferă pacientului un punct de prindere, sporind stabilitatea în timpul transportului	10	Carabină de cuplare a curelei de umăr Fabricată din aluminiu, vă permite să fixați cureaua de umăr de prelată.
3	Butonieră inferioară de prindere a curelei de umăr Fabricată din nailon, este punctul de ancorare (partea picioarelor) a curelei de umăr	11	Carabină de reglare a lungimii curelei de umăr Fabricată din alamă nichelată, permite reglarea lungimii curelei de umăr, prin cuplarea la butoniere.
4	Butonieră superioară de prindere a suportului pentru picioare (dacă există) Fabricată din nailon, este unul dintre punctele de prindere a carabinei suportului pentru picioare	12	Banda curelei de umăr Fabricată din nailon, vă permite să distribuiți mai bine sarcina operatorului în timpul ridicării, mai degrabă decât să o concentrați exclusiv pe mânerele de ridicare
5	Butonieră inferioară de prindere a suportului pentru picioare (dacă există) Fabricată din nailon, este unul dintre punctele de prindere a carabinei suportului pentru picioare	13	Buzunar pentru accesorii Creat în prelată, permite depozitarea tijelor de ranforsare atunci când nu sunt folosite
6	Carabină de prindere a suportului pentru picioare (dacă există) Fabricată din aluminiu, vă permite să cuplați suportul pentru picioare la butoniere.	14	Punct de introducere a traverselor Acestea sunt canalele, create în prelată, în interiorul cărora se introduc tijele de ranforsare
7	Materialul prelatei Fabricată din PVC, este componenta principală a dispozitivului, care asigură susținerea pacientului.	15	Tije de ranforsare Realizate din aluminiu, sunt articulate și sunt folosite pentru a oferi rigiditate prelatei
8	Mânere Fabricate din nailon, permit ridicarea pacientului	16	Împletitură elastică Fabricată din material elastic întărit permite porțiunilor articulate ale tijelor să rămână unite între ele.

SPECIFICAȚII	VALOARE	
Dispozitiv	WOW	WOW CU SUPORT PENTRU PICIOARE
Lungime	1870 mm	2560 mm
Lățime parte superioară	960 mm	
Lățime parte inferioară	700 mm	
Dimensiuni de depozitare (1)	500x600x150 mm	
Dimensiuni traversă individuală pliată	74x450x30 mm	
Nr. mâner	10	
Lățimea benzilor	50 mm	
Lungimea mânerelor superioare	160 mm	
Lungimea mânerelor inferioare	260 mm	
Lungimea traverselor	1210 mm	
Numărul de reglări ale curelelor de umăr	6	
Capacitate	150 kg	
Greutate	4,2 Kg	4,7 Kg

(1) Dimensiunile vizează prelată înfășurată. Au doar rol informativ, deoarece prelată poate fi pliată sau înfășurată în numeroase moduri.

9. UTILIZAREA

Pentru prima utilizare, verificați dacă:

- Ambalajul este intact și a protejat dispozitivul în timpul transportului
- Verificați dacă sunt prezente toate piesele incluse în lista de însoțire a mărfii.
- Funcționarea generală a dispozitivului
- Nivelul de curățenie a produsului
- Lipsa tăieturilor, ofițierilor, rupturilor sau abraziunilor pe întreaga structură a dispozitivului

Nu modificați din niciun motiv componentele dispozitivului deoarece acest lucru poate cauza vătămarea pacientului și/sau a persoanelor care acordă primul ajutor.

 Nerespectarea măsurilor susmenționate afectează utilizarea în siguranță a dispozitivului, fapt care poate conduce la vătămarea pacientului, a operatorilor și la

deteriorarea dispozitivului.

Exersați cu dispozitive fără pacient înainte de utilizarea propriu-zisă.

Pentru utilizările ulterioare, efectuați operațiunile specificate la paragraful 12.

Dacă condițiile indicate sunt respectate, dispozitivul poate fi considerat pregătit de a fi utilizat; în caz contrar, este necesară scoaterea imediată a dispozitivului și uz și contactarea producătorului.

Nu modificați arbitrar dispozitivul deoarece acest lucru poate cauza funcționarea imprevizibilă și vătămarea pacientului sau a persoanelor care acordă primul ajutor, precum și anularea garanției, iar producătorul este exonerat de orice răspundere.

10. MOD DE UTILIZARE

Înainte ca pacientul să fie mutat, ridicat sau transportat, trebuie efectuată examinări medicale primare. După stabilirea diagnosticului, se recomandă să rugați pacientul să se implice activ în procedurile de transfer, informându-l în același timp cu privire la riscurile pe care le presupune acest lucru. Înainte de a așeza pacientul, aduceți dispozitivul cât mai aproape de acesta.

10.1 POZIȚIONAREA PACIENTULUI

Observație: Procedurile descrise mai jos au scopul de a ilustra o posibilă modalitate de utilizare a produsului. Pentru a utiliza dispozitivul, urmați instrucțiunile aprobate de serviciul medical de urgență.

În cazul prelatei de transfer Wow, scoateți traversele și curelele de umăr deschizând buzunarul pentru accesorii.

Întindeți prelatea lângă pacient, orientând partea cu modelul galben și negru în sus și partea mai lată spre capul pacientului.

La modelele Hirvin, partea care trebuie să fie orientată în sus este cea din PVC cu o suprafață mai netedă.

Pliati prelatea în jumătate pe lungime.

Jumătatea superioară astfel obținută trebuie să fie din nou pliată, expunând partea cu modelul galben și negru.

Apropiati prelatea, aducând partea pliată cât mai aproape de pacientul întins pe spate.

Operatorul așezat pe partea pliată a prelatei ajută pacientul să se rotească pe o parte, întorcându-se astfel cu spatele către prelată.

Operatorul din partea opusă împinge prelatea sub pacient, astfel încât linia mediană a acesteia să coincidă cu coloana vertebrală a pacientului.

După ce a fost așezat pe spate, pacientul este rotit pe cealaltă parte pentru a permite operatorului liber să prindă mânerul prelatei și să o întindă.

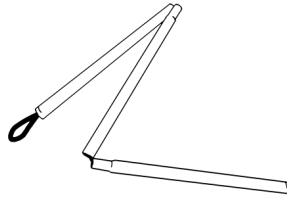
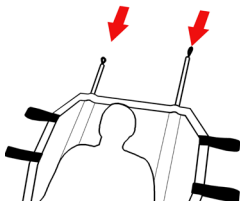
Reduceți pacientul în poziția pe spate.

În cazul utilizării prelatei Wow, dacă este necesar, manevra log roll poate fi efectuată și cu traversele deja introduse.

10.2 INTRODUCEREA TRAVERSELOR (DOAR WOW)



Deschideți fiecare traversă îndreptând și introducând partea cea mai îngustă a fiecărei secțiuni în interiorul secțiunii succesive până când acestea sunt complet în contact unele cu altele.



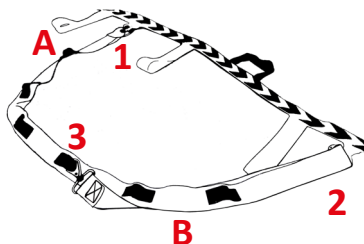
Atenție la deschiderea traverselor: Pericol de strivire

Introduceți traversele în locașurile situate în partea superioară a prelatei. Pentru a ridica pacientul în poziția întins, traversele trebuie introduse pe toată lungimea lor.

În cazul spațiilor înguste, acestea pot fi introduse și prin orificiile aflate imediat sub banda transversală din mijlocul prelatei și vizibile din partea pacientului.

10.3 APLICAREA ȘI REGLAREA CURELOR DE UMĂR (DOAR WOW)

Curelele de umăr din dotare contribuie la diminuarea efortului din partea persoanelor care acordă primul ajutor, distribuind sarcina și pe umeri.



1. Cureaua de umăr are un capăt în care este integrată o carabină mică (nr.11 par. 8) și un capăt liber. Introduceți în capătul liber una dintre carabinele furnizate și cuplați-o la butoniera inferioară pentru fixarea curelei de umăr (nr. 3 par. 8 și nr.1 în imaginea alăturată).
2. Introduceți cureaua de umăr în cea de-a doua carabină și prindeți-o de butoniera superioară aflată la aproximativ 85 cm față de cea inferioară (nr. 2 în imaginea alăturată).
3. Utilizați apoi carabina integrată în cureaua de umăr pentru a o fixa în poziția închis alegând butoniera care se potrivește cel mai bine înălțimii dvs. (nr. 3 în imaginea alăturată).

Cureaua de umăr poate fi reglată în 6 poziții prin schimbarea butonierei de prindere a carabinei cu buclă.

În imagine, litera „A” indică butoniera dedicată operatorilor de statură mai mică. Cu litera „B” este indicată cea potrivită pentru operatorii mai înalți. Fiecare poziție intermediară corespunde unei variații de înălțime a operatorului de aproximativ 5 cm.

10.4 UTILIZAREA SUPORTULUI PENTRU PICIOARE (DACĂ EXISTĂ)

Supportul pentru picioare este un element al dispozitivului care permite limitarea mișcărilor longitudinale ale pacientului.

După ce ați verificat dacă pacientul a fost poziționat corect, pliați capătul inferior al prelatei peste picioare.

Apoi cuplați carabinele suportului pentru picioare la butoniera inferioară sau superioară de pe părțile laterale ale prelatei (nr. 4 și 5 par. 8). Alegeți butoniera care se potrivește cel mai bine înălțimii pacientului.

10.5 RIDICAREA PACIENTULUI ÎN POZIȚIA ÎNTINS

După operațiunile descrise mai sus, puteți ridica pacientul.

Numărul operatorilor trebuie să fie proporțional cu greutatea care trebuie ridicată în conformitate cu reglementările referitoare la securitatea în muncă.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

RO

CS

SK

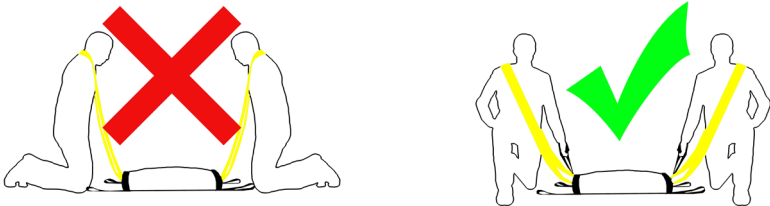
IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

La modelele Hirvin, este necesară dispunerea a 4 operatori pe părțile laterale ale prelatei, astfel încât aceștia să poată prinde mânerele în siguranță și să ridice prelata pe care se află pacientul.

Dacă se utilizează prelata Wow, procedați astfel:

 Doi operatori se vor poziționa pe părțile laterale ale prelatei cu privirea îndreptată spre picioarele pacientului și vor așeza cureaua de umăr pe umărul opus laturii pacientului, repartizând astfel greutatea pe întreaga coloană vertebrală.

Atenție: Nu așezați cureaua de umăr astfel încât sarcina să fie concentrată pe gât.



Cereți pacientului să prindă mânerele roșii care vor fi la înălțimea umerilor încrucișând brațele. În acest fel va fi protejat de mișcările operatorilor, va avea mai multă stabilitate în timpul transportului și se va simți mai în siguranță. Operatorii rămași vor prinde apoi mânerele prelatei cele mai potrivite tipului de transport și, după ce s-au sincronizat, vor ridica pacientul.

10.6 RIDICAREA PACIENTULUI ÎN POZIȚIA ȘEZUT

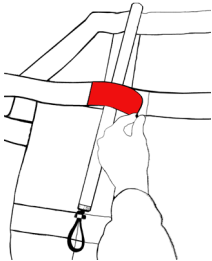
Pe lângă transportul pacientului în poziția întins, prelata de transport Wow permite și transportul pacientului în poziția șezând. Acest lucru este adecvat în special în spațiile înguste și face dispozitivul mai ușor de manevrat.

Pentru acest tip de transport, traversele interioare trebuie introduse doar 2/3 în interiorul prelatei, în timp ce partea rămasă trebuie menținută în afara prelatei și pliată pe partea opusă pacientului, fixând-o cu benzile roșii de pe partea posterioară a prelatei.

Pentru a asigura o mai bună distribuție a sarcinii și pentru a preveni deteriorarea cauzată de stres, este esențial să susțineți greutatea și cu ajutorul mânerelor (nu doar a curelelor de umăr).

Operatorul poate alege ce mănere să folosească în funcție de înălțimea sa și pentru a minimiza oboseala.

Se recomandă să prindeți întotdeauna mânerul intermediar al prelatei (situat în punctul de contracție a prelatei). Aici se sprijină cea mai mare a greutatea în timpul transportului în poziție șezut.



10.7 BUZUNARUL PENTRU ACCESORII (DOAR WOW)

Dispozitivul este dotat cu un buzunar cu acces în partea superioară a prelatei ținută închisă cu ajutorul a doi magneti. În interior puteți introduce o pernă sau o pătură în timpul transportului pentru a spori confortul pacientului. La sfârșitul utilizării este posibilă introducerea traverselor și a curelelor de umăr, garantând întotdeauna o preluare ușoară a accesoriilor și dimensiuni reduse de depozitare.

11. CURĂȚAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

11.1 CURĂȚAREA

Neefectuarea operațiunilor de curățare poate cauza riscul de infecții încrucișate datorate prezentei de secreții și/sau reziduuri. În timpul tuturor operațiunilor de control și igienizare, operatorul trebuie să folosească echipamente individuale de protecție precum mănuși, ochelari, etc.

Spălați părțile expuse cu apă caldută și detergent neutru; **nu folosiți niciodată solvenți sau agenți pentru îndepărtarea petelor.** Clătiți din abundență cu apă caldută și verificați dacă ați eliminat orice urmă de detergent care ar putea deteriora sau afecta integritatea și durata de viață a produsului. **Evitați utilizarea apei cu presiune ridicată** deoarece aceasta pătrunde în îmbinări și elimină lubrifiantul creând riscul de coroziune a componentelor. Lăsați să se usuce perfect înainte de a-l utiliza. Uscarea după spălare sau după utilizarea într-un mediu umed trebuie să fie naturală și nu forțată; nu folosiți flăcări sau alte surse de căldură directă.

După uscarea completă, continuați cu lubrifierea așa cum este descris mai jos. În cazul **dezinfecțării** folosiți produse care, pe lângă faptul că sunt clasificate ca dispozitive medico-chirurgicale, nu au acțiune de dizolvare sau corozivă asupra materialelor care alcătuiesc dispozitivul.

Urmați cu atenție instrucțiunile producătorului produsului utilizat în legătură cu metodele de aplicare și timpul de contact. Asigurați-vă că ați luat toate măsurile adecvate pentru a garanta eliminarea riscurilor de infecții încrucișate sau contaminare a pacienților și operatorilor.

11.2 ÎNȚEȚINEREA OBISNUITĂ

Este necesară stabilirea unui program de întreținere și verificări periodice prin desemnarea unui responsabil de referință. Persoana desemnată să efectueze operațiunile de întreținere a dispozitivului trebuie să garanteze respectarea cerințelor de bază prevăzute în instrucțiunile de utilizare. Toate activitățile de întreținere, atât obișnuite, cât și extraordinare și toate reviziile generale trebuie înregistrate și documentate în rapoartele de intervenție tehnică. Această documentație trebuie păstrată cel puțin 10 ani după încheierea duratei de viață a dispozitivului și trebuie pusă la dispoziția autorităților competente și/sau producătorului, dacă se solicită acest lucru

În timpul tuturor operațiunilor de control, întreținere și igienizare, operatorul trebuie să folosească echipamente individuale de protecție precum mănuși, ochelari, etc.

Programul de întreținere trebuie să respecte următorul tabel:

INTERVALE MINIME DE ÎNȚEȚINEREA	LA FIECARE UTILIZARE	DACĂ ESTE NECESAR	ÎN FIECARE LUNĂ
Dezinfectare	•		
Curățare		•	
Verificare	•	•	•

Inspecția care trebuie efectuată după fiecare utilizare constă din:

- Verificarea dacă toate componentele sunt prezente
- Verificarea integrității dispozitivului – Nu trebuie să existe rupturi, găuri sau tăieturi
- Verificarea stării de uzură - Nu trebuie să existe un nivel de abraziune care ar putea compromite siguranța produsului.
- Verificarea glisării adecvate a pieselor mobile

- Verificarea stării de uzură a fiecărei componente în general
- Verificarea dacă toate accesoriile furnizate sunt prezente, funcționale și intacte
- Funcționarea corectă a carabinelor și traverselor
- Lipsa tăieturilor, orificiilor, rupturilor sau abraziunilor pe întreaga structură a produsului
- Caracterul integral al curelelor de umăr și al mânerelor

Utilizați doar componente/piese de schimb și/sau accesorii originale sau aprobate de Spencer Italia S.r.l. și efectuați fiecare operațiune fără a cauza modificări ale dispozitivului; în caz contrar, compania își declină orice răspundere privind funcționarea incorectă sau eventualele daune aduse dispozitivului, pacientului sau operatorului, fapt care anulează garanția și conformitatea cu Regulamentul UE 2017/745.

11.3 REVIZIA PERIODICĂ

Nu este prevăzută revizia periodică a dispozitivului.

11.4 ÎNTREȚINEREA SPECIALĂ

Întreținerea specială poate fi efectuată doar de producător care apelează la tehnicieni interni și externi specializați și autorizați de producător.

Spencer Italia S.r.l. Aprobă doar activitățile de întreținere desfășurate de tehnicieni specializați și autorizați de producător.

11.5 DURATA DE VIAȚĂ

Dacă este utilizat conform următoarelor instrucțiuni, dispozitivul are o durată de viață de 5 ani de la data achiziției, după care trebuie eliminat.

Spencer Italia S.r.l. își declină orice răspundere privind funcționarea incorectă sau eventualele daune provocate de utilizarea dispozitivelor care au depășit durata de viață maxim admisă.

12. TABEL DE GESTIONARE A DEFECTĂUNILOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Materialul este rupt	Uzură sau utilizare inadecvată	Scoateți dispozitivul din uz și înlocuiți-l
Carabinele nu funcționează corect	Carabină deformată	Scoateți imediat dispozitivul din uz și înlocuiți carabinele cu cele indicate în secțiunea pieselor de schimb
	Ruperea arcului de retur	
Secțiunile traverselor interne nu pot fi unite între ele	Împletitura elastică este deteriorată	Opriți imediat utilizarea dispozitivului și înlocuiți traversele
	Una sau mai multe secțiuni sunt deformate	
Prelata nu suportă greutatea pacientului	Prelată deteriorată	Scoateți imediat dispozitivul din uz și contactați asistența
Mănerile sunt deteriorate	Uzură sau utilizare inadecvată	Scoateți imediat dispozitivul din uz și contactați asistența

13. ACCESORII

Nu există accesorii pentru acest dispozitiv.

14. PIESE DE SCHIMB

RIQM001C	SET DE CARABINE DIN ALUMINIU NEGRU	RIQM002C	SET DE TRAVERSE INTERNE WOW
RIQM003C	SET DE CURELE COMPLETE WOW		

15. ELIMINAREA

După ce devin inutilizabile, dispozitivele și accesorii acestora, dacă nu au fost contaminate de agenți organici, pot fi eliminate ca deșeuri menajere normale solide; în caz contrar, respectați normele în vigoare privind eliminarea deșeurilor.

Avertisment

Informațiile din prezentele instrucțiuni pot fi supuse modificării fără notificare prealabilă.
Imaginile sunt prezentate cu titlu de exemplu și pot diferi față de dispozitivul real.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestui document nu poate fi fotocopiată, reprodușă sau tradusă în altă limbă fără consimțământul prealabil scris al Spencer Italia S.r.l.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
RO
CS
SK

Prima emissione: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Codice CCI5315

First issue: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Code CCI5315

Erstausgabe: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Code CCI5315

Première émission : 14/07/2021
Rév. 2 15/06/2023
Code CCI5315

Primera emisión: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Código CCI5315

Primeira emissão: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Código CCI5315

Prima întocmire: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Cod CCI5315

První vydání: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Kód CCI5315

Prvé vydanie: 14/07/2021
Rev. 2 15/06/2023
Kód CCI5315